

Panhellenischer Deutschlehrerverband  
Referat Fortbildung  
ΠΑΝΕΛΛΑΔΙΚΕΣ ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ 2006  
ΕΙΔΙΚΟ ΜΑΘΗΜΑ: ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ

**A. Να αποδώσετε στο τετράδιό σας στην ελληνική γλώσσα το παρακάτω κείμενο, προσδίδοντάς του τη μορφή που θα έπρεπε να έχει, αν επρόκειτο να δημοσιευθεί σε ελληνικό έντυπο.**

Sprachunterricht in lockerer Atmosphäre, anschließend Stadtrundfahrt und Gespräche mit Einheimischen am Nachmittag: Sprachreisen ins Ausland sind eine beliebte und effektive Alternative zu Abendkursen zu Hause. Auch für Berufstätige, die ihre Fremdsprachenkenntnisse auffrischen wollen, kann das interessant sein.

Entsprechend sind es nicht nur Teenager, die zum Vokabellernen ins Ausland fahren: Allein im Jahr 2005 verzeichneten die Veranstalter rund 160 000 Sprachreisen, die bei mehr als 150 Reisebüros gebucht wurden – 65% der Teilnehmer waren Erwachsene.

Der Trend geht nach Einschätzung der Experten hin zu mehrwöchigen Sprachreisen, die in der Regel meist auch einen schnelleren Lernerfolg mit sich bringen. Eine wichtige Rolle für den Erfolg einer solchen Reise spielen allerdings der Grund und folglich auch die Motivation, eine fremde Sprache zu lernen. Dabei werden Fremdsprachenkenntnisse auf dem Arbeitsmarkt zunehmend wichtig.

Inwieweit das Gelernte dann im beruflichen Alltag benutzt werden kann, hängt nicht zuletzt von der Dauer und Intensität der Reise beziehungsweise des Kurses ab. In vier Wochen kann man zwar Grundlagen einer Sprache erlernen, hat diese aber meist recht schnell wieder vergessen, sagt die Sprachdidaktikerin Christiane von Stutterheim kritisch. „Da muss man nach der Rückkehr aus dem Ausland schon weiterhin regelmäßig Kurse besuchen.“

(Süddeutsche Zeitung, Juni 2006)

(25 Punkte)

**B. Να απαντήσετε στο τετράδιό σας στα γερμανικά στις παρακάτω ερωτήσεις:**

**B.1**

a. Geben Sie dem Text einen Titel und einen Untertitel.

(5 Punkte)

b. Was sind Sprachreisen und von wem werden sie gebucht?

(5 Punkte)

c. Warum äußert sich Christiane von Stutterheim kritisch zu den erworbenen Sprachkenntnissen?

(5 Punkte)

**B.2**

a. Wie würde der folgende Satz: „Auch für Berufstätige ... interessant sein.“ lauten, wenn man ihn - ohne eine Information auszulassen - wie folgt einleitete: „Auch Berufstätige ...“?

(5 Punkte)

b. Wie würde der folgende Satz: „Inwieweit das Gelernte ... des Kurses ab.“ lauten, wenn man ihn - ohne

eine Information auszulassen - wie folgt einleitete:

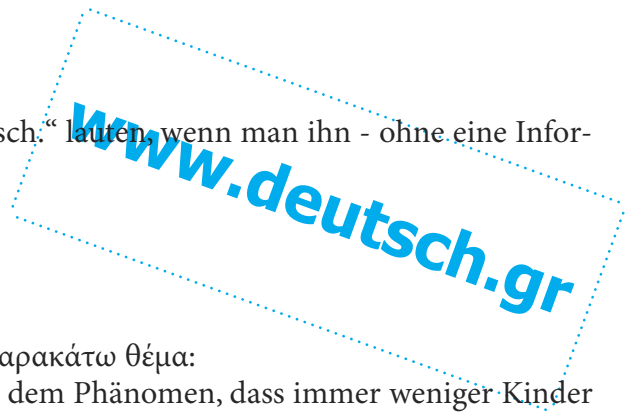
„Inwieweit man ...“?

(5 Punkte)

c. Wie würde der folgende Satz: „In vier Wochen ... kritisch.“ lauten, wenn man ihn - ohne eine Information auszulassen - wie folgt einleitete:

„Grundlagen einer Sprache können ...“?

(5 Punkte)



Γ.

Να γράψετε κείμενο (180-200 λέξεις), σύμφωνα με το παρακάτω θέμα:

Eine Schülerzeitung in Deutschland beschäftigt sich mit dem Phänomen, dass immer weniger Kinder geboren werden.

Sie werden darum gebeten, einen Beitrag zu schreiben, in dem Sie die Situation in Griechenland beschreiben und Ihre Meinung zu diesem Thema äußern.

Unterschreiben Sie Ihren Beitrag nicht.

(45 Punkte)

## ΟΔΗΓΙΕΣ

1. Να δοθούν απαντήσεις σε όλα τα ζητήματα. Κάθε απάντηση που καλύπτει εννοιολογικά και γλωσσικά τα ζητήματα είναι αποδεκτή.
2. Τα θέματα και οι οδηγίες θα αναπαραχθούν και θα διανεμηθούν στους υποψηφίους. Δεν θα εκφωνηθούν και δεν θα γραφούν στον πίνακα.
3. Τα θέματα (γερμανικό κείμενο, ερωτήσεις στα γερμανικά, θέμα «έκθεσης» στα γερμανικά) δεν θα αντιγραφούν στο τετράδιο. Στο τετράδιο θα γραφούν μόνο τα προκαταρκτικά.
4. Ο τίτλος και η ημερομηνία της εφημερίδας καθώς και το όνομα Christiane von Stutterheim να μη μεταφραστούν.
5. Οι υποψήφιοι θα επιστρέψουν τις φωτοτυπίες των θεμάτων κατά την αποχώρησή τους στους επιτηρητές, οι οποίοι και θα τις καταστρέψουν.
6. Διάρκεια εξέτασης: Τρεις (3) ώρες.  
Έναρξη χρόνου εξέτασης: Αμέσως μετά τη διανομή των φωτοτυπιών στους υποψηφίους.  
Δυνατότητα αποχώρησης: Μία (1) ώρα μετά την έναρξη του χρόνου εξέτασης.
7. Η διάρκεια εξέτασης και ο χρόνος δυνατής αποχώρησης να αναγραφούν στον πίνακα.

## ΕΠΙΛΥΣΗ

**A.**  
*Μάθημα ξένης γλώσσας σε χαλαρή ατμόσφαιρα, στη συνέχεια περιήγηση στην πόλη και απογευματινές συνομιλίες με ντόπιους. Τα γλωσσικά ταξίδια στο εξωτερικό είναι μια δημοφιλής και αποτελεσματική εναλλακτική λύση στα βραδινά κατ' οίκον μαθήματα. Αυτό μπορεί να ενδιαφέρει και τους εργαζόμενους που επιθυμούν να αναζωογονήσουν τις γλωσσικές τους γνώσεις.*

*Αντίστοιχα, δεν είναι μόνο οι έφηβοι που ταξιδεύουν στο εξωτερικό για να μάθουν λεξιλόγιο. Μόνο το 2005 οι διοργανωτές κατέγραψαν γύρω στα 160.000 γλωσσικά ταξίδια, τα οποία διεκπεραιώθηκαν μέσω κράτησης από περισσότερα από 150 ταξιδιωτικά γραφεία. Το 65% των συμμετεχόντων ήταν ενήλικες. Σύμφωνα με εκτιμήσεις των ειδικών, η τάση προσδιορίζεται με γλωσσικά ταξίδια διάρκειας μερικών εβδομάδων, τα οποία και επιφέρουν κατά κανόνα γρηγορότερη επιτυχία εκμάθησης. Σημαντικό ρόλο στην επιτυχία ενός τέτοιου ταξιδιού παίζουν άλλωστε η λόγος και συνεπώς το κίνητρο για την εκμάθηση μιας ξένης γλώσσας. Επιπλέον, η γνώση ξένων γλωσσών αποκτά στην αγορά εργασίας ολοένα και μεγαλύτερη σημασία.*

*Το κατά πόσο το μαθησιακό αγαθό μπορεί να χρησιμοποιηθεί στην επαγγελματική ζωή δεν εξαρτάται μόνο από τη διάρκεια και την εντατικότητα του γλωσσικού ταξιδιού, δηλ. του γλωσσικού προγράμματος. Σε τέσσερις εβδομάδες μπορεί κανείς μεν να μάθει τα βασικά στοιχεία μιας γλώσσας, αλλά αυτά σχεδόν*

πάντα ξεχνιούνται γρήγορα, υποστηρίζει κριτικά η καθηγήτρια Διδακτικών των Γλωσσών Christiane von Stutterheim. «Θα πρέπει κανείς μετά την επιστροφή του να συνεχίσει την τακτική παρακολούθηση γλωσσικών προγραμμάτων».

[www.deutsch.gr](http://www.deutsch.gr)

## B.1

a. *Sprachenlernen im Ausland für Jugendliche und Erwachsene. Weiterlernen ist nötig.*

b. *Eine Alternative zum Sprachunterricht in der Heimat ist die Teilnahme an einem mehrwöchigen Sprachkurs in einem Land, wo diese Sprache von Muttersprachlern gesprochen wird. Der Kurs wird von Universitäten und anderen Institutionen geführt. Es gibt dazu Reisebüros, die mit den oben genannten Institutionen zusammenarbeiten. Die TeilnehmerInnen zahlen die Reisekosten und die Kursgebühren. Der Aufenthalt ist oft bei Familien oder in Studentenwohnheimen besorgt.*

c. *Christiane von Stutterheim meint, dass der Aufenthalt im Ausland und ein intensiver Besuch eines Sprachkurses nicht genügend ist. Man sollte auch in der Heimat mit dem Erlernen weitermachen, sonst wird alles schnell vergessen.*

## B.2

a. *„Auch Berufstätige, die ihre Fremdsprachenkenntnisse auffrischen wollen, können sich dafür interessieren/können Interesse daran haben“.*

b. *„Inwieweit man das Gelernte dann im beruflichen Alltag benutzen kann, hängt nicht zuletzt von der Dauer und Intensität der Reise beziehungsweise des Kurses ab“.*

c. *„Grundlagen einer Sprache können in vier Wochen zwar erlernt werden, sind diese aber meist recht schnell wieder vergessen worden, sagt die Sprachdidaktikerin Christiane von Stutterheim kritisch“?*

## Γ.

*Es werden tatsächlich in der Welt immer weniger Kinder geboren. Kinderlosigkeit betrifft meistens die entwickelten Länder. In Asien und in Afrika ist nach Statistiken anders der Fall.*

*Wenn man versuchte, die eigentlichen Gründe dafür festzustellen, sollte man bestimmte Hintergründe in Rücksicht nehmen. Mehr oder weniger gilt das heutige Niveau der Lebensbedingungen als Hauptgrund, der die Größe einer Familie bestimmt. Außerdem hat man sich schon daran gewöhnt, viele Freiheiten zu genießen und berufliche Zukunftspläne zu verwirklichen. Kinder bekommen und sie bis zur Selbständigkeit großzuziehen beschränkt die Lebensqualität, so meinen viele junge Paare.*

*Ein weiter Grund, die ich erwähnen möchte, ist die unangenehme Tatsache, dass viele Werte in der heutigen Gesellschaft Gefahr laufen. Früher herrschte Freude zu Hause, immer wenn man Kinder bekam, heute muss man mit riesigen Kosten rechnen.*

*Die Situation in Griechenland ist genauso schlimm, wie durchschnittlich in den meisten europäischen Ländern. Die meisten griechischen Familien entscheiden sich für die Geburt eines Kindes oder bestenfalls für die Geburt von zwei Kindern.*

*Die Regierungen waren in dem letzten Jahrzehnt in Ratlosigkeit geraten. Experten schlugen Privilegien für die Familien, die mehr als drei oder vier Kinder zur Welt bringen würden, vor.*

*Auf der anderen Seite besteht die Gefahr, dass ein Zuwachs an der Kinderzahl, die sich künftig für eine Stelle suchen werden, kann zu größeren Problemen führen.*

*Ich bin der Meinung, dass vor allem bestimmte Maßnahmen gegen die Arbeitslosigkeit getroffen werden müssen. Nur wenn die Zukunft der nächsten Generation gesichert wird, sollte man heute Motivationen für mehr Kinder geben.*